

Pro

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

טוב- 1
הולך רש-
הולך yürüyen
בְּתוֹמוֹ דִּרְוּסְטְלוּגֻנְדֵּה
מֵעֵקֶשׁ eğriden-
וְהוּא ve-o
כְּסִיל: akılsızdır
H3684 H1931 H8193 H6141 H8537 H1980 H7326

D#252;r#252;st ya#351;ayan bir yoksul olmak, Yalanc#305; bir ak#305;ls#305;z olmaktan ye#287;dir.

נָם 2
בְּלֹא-
בְּרַגְלֵימָם
חֹטְאִים: günah-işler
טוֹב וְאֵץ ve-acele-eden
טוֹב iyi
לֹא- değil-
נֶפֶשׁ can
דַּעַת bilgi
בְּלֹא- olmadan-
נָם ayrıca
H2398 H7272 H0213 H3808 H5315 H1847 H3808 H1571

Bilgisiz heves i#351;e yaramaz, Acelecilik insan#305; yan#305;lg#305;ya d#252;#351;#252;r#252;r.

אֲנִילֵת 3
אֲדָם
תְּסַלֵּף
דְּרַכּוֹ
וְעַל-
רַבִּי רַבֵּי
יִזְעַף
לְבוֹ: yüreęi
יִזְעַף öfkelenir
רַבֵּי RAB'be
וְעַל- fakat-
דְּרַכּוֹ yolunu
תְּסַלֵּף bozar
אֲדָם kişinin
אֲנִילֵת akılsızlığı
H2196 H3068 H1870 H5557 H0120 H0200

#304;nsan#305;n ahmakl#305;#287;#305; ya#351;am#305;n#305; y#305;kar, Yine de i#231;inden RABbe #246;fkelenir.

הוֹן 4
רְעִים
רַבִּים
אֲנִילֵת
מֵרַעְהוֹ
יִפְרָד:
הוֹן servet
רְעִים dostlar
רַבִּים çok
אֲנִילֵת fakat-fakir
מֵרַעְהוֹ dostundan
יִפְרָד: ayrılır
H6504 H7453 H1800 H7453 H3254 H1952

Zenginlik dost #252;st#252;ne dost kazandı#305;r#305;r. Oysa yoksulun dostu onu y#252;z#252;st#252; b#305;rak#305;r.

עַד 5
שָׁקְרִים
לֹא
יִמָּלֵט:
עַד tanık
שָׁקְרִים yalancı
לֹא değil
יִמָּלֵט: kurtulmaz
לֹא değil
כְּזָבִים yalanlar
וְיָפִיחַ ve-yayan
יִנְקָה cezasız-kalmaz
לֹא değil
שָׁקְרִים yalancı
עַד tanık
H4422 H3808 H3577 H6315 H5352 H3808 H8267 H5707

Yalanc#305; tan#305;k cezas#305;z kalmaz, Yalan soluyan kurtulamaz.

רַבִּים 6
יִחְלוֹ
פְּנֵי-
נְדִיב
וְכֹל-
הָרַע
לְאִישׁ
מִתָּן:
רַבִּים çokları
יִחְלוֹ gönül-alır
פְּנֵי- yüzünden-
נְדִיב cömertin
וְכֹל- ve-her-
הָרַע dost
לְאִישׁ -içindir-kişi
מִתָּן: hediye-veren
H4976 H0376 H7453 H3605 H5081 H6440

Bir#231;oklar#305; #246;nemli ki#351;inin g#246;z#252;ne girmek Ve eli a#231;#305;k olan#305;n dostu olmak ister.

כָּל 7
אֲחֵי-
וְרֵשׁ
שִׂנְאָהוּ
אֶף
כִּי
מֵרַעְהוֹ
רַחֲקוֹ
כָּל bütün
אֲחֵי- kardeşleri-
וְרֵשׁ fakirin
שִׂנְאָהוּ nefret-eder-ondan
אֶף ne-kadar-çok
כִּי ki
מֵרַעְהוֹ dostları
רַחֲקוֹ uzak-durur
H7368 H4828 H0637 H8130 H7326 H0251 H3605

מִמֵּנוֹ
מְרַדֵּף
אֲמָרִים
[לֹא-] (ona-)
הֵמָּה:
מִמֵּנוֹ ondan
מְרַדֵּף kovalayan
אֲמָרִים sözler
[לֹא-] (ona-)
הֵמָּה: onlardır
H1992 H3808 H0561 H7291

Yoksulun akrabalar#305; bile onu sevmezse, Dostlar#305;n#305;n ondan uzak duraca#287;#305; daha da kesindir. Ne kadar yalvarsa ona yakla#351;mazlar.

קָנָה- 8
לֵב
אֲהַב
נִפְשׁוֹ
שָׁמַר
רְבוּנָה
לְמַצֵּא-
טוֹב:
קָנָה- edinen-
לֵב yürek
אֲהַב sever
נִפְשׁוֹ canını
שָׁמַר koruyan
רְבוּנָה anlayışı
לְמַצֵּא- bulmak-için-
טוֹב: iyilik
H4672 H8394 H8104 H5315 H0157 H7069

Sağduyulu olan canını sever, Aklı izleyen bolluğa kavuşur.

עַד	שָׁקָרִים	לֹא	יִנְקָה	וַיָּפִיחַ	כְּזָבִים	יֵאָבֵד :	פ	9
tanık	yalancı	değil	cezasız-kalmaz	ve-yayan	yalanlar	helak-olur	—	
H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H0006		

Yalancı tanık cezasız kalmaz, Yalan soluyan yok olur.

לֹא-	נָאֵה	לְכִסִּיל	תַּעֲנוּג	אֶף	כִּי-	וּלְעֶבֶד	מִשָּׁל	בְּשָׂרִים :	10
değil-	yakışır	akılsıza	lüks	ne-kadar-az	ki-	köleye	hükmetmek	önderlere	
H3808	H5000	H3684	H8588	H0637		H5650	H4910	H8269	

Akılsızın gösterişli bir yaşam sürmesi uygun değilse, Kölelerin önderlere egemen olması Hiç uygun değildir.

שִׁכְלֵ	אָדָם	הָאָרֶץ	אָפוּ	וְתַפְאֵרְתּוֹ	עָבַר	עַל-	כְּשֵׁע :	11
akıl	kişinin	uzatır	öfkesini	ve-görkemidir	geçmek	üzerinden-	suçun	
H7922	H0120	H0748	H0639	H8597			H6588	

Sağduyulu kişi sabırlıdır, Kusurları hoş görmesi ona onur kazandırır.

נָהַם	בְּכַפִּיר	זַעַף	מִלֶּךְ	וּכְטֵל	עַל-	עֵשֶׁב	רְצוּנוֹ :	12
kükremesi	genç-aslan-gibi	öfkesi	kralın	ve-çiy-gibi	üzerinde-	otun	lütfu	
H5099		H2197	H4428	H2919		H6212	H7522	

Kralın öfkesi genç aslanın kükreyişine benzer, Lütfuysa otların üzerine düşen çiy gibidir.

תְּהִיתַ	לְאָבִיו	בֶּן	כִּסִּיל	וְדָלָף	טָרַד	מְדִינָי	אִשָּׁה :	13
felakettir	babası-için	oğul	akılsız	ve-damlayan	sürekli	kavgalarıdır	kadının	
H1942	H0001		H3684	H1812	H2956	H4079	H0802	

Akılsız çocuk babasının başna beladır, Dırdır eden kadın sürekli damlayan su gibidir.

בֵּית	וְהוֹן	נַחֲלַת	אֲבוֹת	וּמִיָּהֳזָה	אִשָּׁה	מִשְׁכָּלֶת :	14
ev	ve-servet	mirasıdır	babalardan	fakat-RAB'dendir	eş	akıllı	
	H1952	H5159	H0001	H3068	H0802		

Ev ve servet babadan mirastır, Ama sağduyulu kadın RABbin armağanıdır.

עֲצֵלָה	תַּפִּיל	תַּרְדֵּמָה	וּנְפֵשׁ	רְמִיָּה	תַּרְעֵב :	15
tembellik	düşürür	derin-uykuya	ve-can	tembel	aç-kalır	
H6103	H5307	H8639	H5315		H7456	

Tembellik insanı uyuşukluğa iter, Haylaz kişi de aç kalır.

שֹׁמֵר	מִצְוָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	בּוֹזָה	דְּרָכָיו	יּוֹמָת] (יּוֹמָת) :	16
koruyan	emri	korur	canını	hor-gören	yollarını	[ölür]	(ölür)	
H8104	H4687	H8104	H5315	H0959	H1870	H4191	H4191	

Tanrı buyruğuna uyan canını korur, Gitmesi gereken yolları umursamayan ölür.

מְלוּנָה	יְהִיָּה	תּוֹנֵן	דָּל	וּנְמָלוֹ	יְשָׁלֵם-	לּוֹ :	17
borç-verir	RAB'be	merhamet-eden	fakire	ve-karşılığını	geri-öder-	ona	
	H3068		H1800	H1576			

Yoksula acıyan kişi RABbe ödünç vermiş olur, Yaptığı iyilik için RAB onu ödüllendirir.

18 יִסֵּר יִסְרַר בְּנֵךְ כִּי- יֵשׁ תִּקְוָה וְאֵל- הַמִּיתוֹ אֵל- תִּשָּׂא נַפְשֵׁךְ :
 terbiye-et oğlunu çünkü- vardır umut fakat- öldürmesine değil- kaldırma yüreğini
[H3256](#) [H3426](#) [H0413](#) [H4191](#) [H0408](#) [H5375](#) [H5315](#)

Henüz umut varken çocuğunu eğit, Onun yıkımına neden olma.

19 [גָּדוֹל-] [גָּדוֹל-] (גָּדוֹל-) חָמָה נִשָּׂא עֲנֹשׁ כִּי אִם- תִּצְיֵל וְעוֹד תּוֹסֵף :
 [büyük-] [büyük-] (büyük-) öfkeli taşır ceza çünkü- eğer- kurtaracaksın yine tekrarlarsın
[H1486](#) [H1419](#) [H2534](#) [H5375](#) [H6066](#) [H5750](#) [H3254](#) [H5337](#)

Huysuz insan cezasını çekmelidir. Onu bir kere kurtarsan da, hep aynı şeyi yapman gerekir.

20 שְׁמַע עֲצָה וְקַבֵּל מוֹסֵר לְמַעַן תְּחַכֵּם בְּאַחֲרֵיתֶךָ :
 dinle öğüdü ve-kabul-et terbiyeyi öyle-ki bilge-olasın sonunda
[H8085](#) [H6098](#) [H6901](#) [H4148](#) [H4616](#) [H2449](#) [H0319](#)

Öğüde kulak ver, terbiyeyi kabul et ki, Ömrünün kalan kısmı boyunca bilge olasın.

21 רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב- אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְּקוּם :
 çoktur planlar yüreğinde- kişinin öğüdü fakat-öğüdün RAB'bin ayakta-kalır
[H4284](#) [H0376](#) [H6098](#) [H3068](#) [H1931](#)

İnsan yüreğinde çok şey tasarlar, Ama gerçekleşen, RABbin amacıdır.

22 תְּאַוֶּה אָדָם חֲסִדוֹ וְטוֹב- רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב :
 arzusudur kişinin sadık-sevgisi ve-iyidir- fakir kişiden- yalancı
[H8378](#) [H0120](#) [H7326](#) [H0376](#) [H3577](#)

İnsandan istenen vefadır, Yoksul olmak yalancı olmaktan yeğdir.

23 יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע יָלִין בֶּל- יִפְקֹד רָע :
 korkusudur RAB'bin hayata ve-doymuş kalır olmadan- uğramadan kötülüğe
[H3374](#) [H3068](#) [H7649](#) [H1077](#)

RAB korkusu Doygun ve dertsiz bir yaşama kavuşturur.

24 טָמֵן עֲצֵל יָדוֹ בְּצִלְחַת נֶם- אֵל- פִּיהוֹ לֹא יִשְׁבֹּנָה :
 gömer tembел elini tabağā hatta- e- ağzına değil- geri-getirmez-onu
[H2934](#) [H6102](#) [H3027](#) [H6747](#) [H1571](#) [H0413](#) [H6310](#) [H3808](#) [H7725](#)

Tembel sahana daldırdığı elini Ağzına geri götürmek bile istemez.

25 לֵץ תְּכָה וּפְתִי יַעֲרֵם וְהוֹקִיחַ לְנִבּוֹן וְיָבִין דַּעַת :
 alaylıyı döv saf ve-akıllanır fakat-uyar anlayışlıyı anlar bilgiyi
[H3887](#) [H5221](#) [H6191](#) [H3198](#) [H0995](#) [H0995](#) [H1847](#)

Alaycıyı döversen bön kişi ibret alır, Akıllı kişiyi azarlarsan bilgisine bilgi katar.

26 מְשֻׁדָּד- אָב וּבְרִיחַ אִם בֶּן מְבִישׁ וּמִחְפִּיר :
 yıkan- babayı kovalayan annesi oğuldur rezil-eden ve-utandıran
[H7703](#) [H0001](#) [H1272](#) [H0517](#) [H0954](#) [H2659](#)

Babasına saldıran, annesini kovan çocuk, Ailesinin utancı ve yüzkarasıdır.

27 חֲדַל- בְּנִי לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ מוֹסֵר לְשִׁנּוֹת מֵאֲמָרַי- דַּעַת :
 bırak- oğlum dinlemeyi terbiyeyi sapmak-için sözlerinden- bilginin
[H2308](#) [H8085](#) [H4148](#) [H7686](#) [H0561](#) [H1847](#)

Oğlum, uyarılara kulağını tıkarsan, Bilgi kaynağı
sözlerden saparsın.

:אָן	יבֿלע-	רָשָׁעִים	וּפִי	מִשְׁפָּט	יֵלֵן	בְּלֵעַל	עַד	28
kötülüğü	yutar-	kötülerin	ve-ağızı	adaletle	alay-eder	değersiz	tanık	
H0205	H1104	H7563	H6310	H4941	H3887	H1100	H5707	

Niyeti bozuk tanık adaletle eğlenir, Kötülerin ağzı fesatla beslenir.

:כְּסִילִים	לְגֵן	וּמַהֲלָמוֹת	שְׁפָטִים	לְלִצִים	נְכוֹנוֹ		29
akılsızların	sırtı-için	ve-darbeler	cezalar	alaylılar-için	hazırlanmıştır		
H3684		H4112	H8201	H3887			

Alaycılar için ceza, Akılsızların sırtı için kötek
hazırdır.